



Training
newly arrived migrants
for community interpreting
and intercultural mediation

2ND TRAMIG STAKEHOLDER FORUM – TRIESTE, 31 OCTOBER 2019

STAKEHOLDER FORUM

The Trieste Stakeholder Forum was held at the University of Trieste on 31 October 2019 between 9.30 and 12.30. Some 30 people were in attendance. Four external stakeholders were invited: the president of ICS - Consorzio italiano di solidarietà (a non-profit organisation working with migrants, refugees and asylum-seekers), a representative of the local Bar Association; a representative of IRES FVG - Istituto di Ricerche economiche e sociali Friuli Venezia Giulia, (a public training and research institution dealing with migration issues and organising training courses for public service interpreters); and a representative of the local health authority, a physician with considerable experience in interpreter-mediated medical encounters. After introductory remarks by the Project leader and the local organizers, the four stakeholders gave their presentations addressing public service interpreting from their own perspectives and focusing on needs, challenges and opportunities, with some remarks and suggestions about how to address the most urgent problems concerning both interpreter training and the provision of language mediation services in public service settings. The presentations were followed by a Q&A session and a wide-ranging discussion.



EVALUATION BY STAKEHOLDERS

Three of the four external stakeholders completed the Evaluation Form and expressed their satisfaction with the event. Scores of 4 or 5 were assigned to all items, with a single 3 concerning facilities, probably due to some technical difficulties with the PowerPoint presentation. The answers



Training
newly arrived migrants
for community interpreting
and intercultural mediation

to the open questions stressed the usefulness of the discussion and welcomed the opportunity to engage in a dialogue with people working in different fields. One of the respondents appreciated the discussion, but said a clear distinction between interpreting and mediation should have been made.

EVALUATION BY THE ORGANIZERS

The organizers are satisfied with the Forum, the quality of the presentations and the quality of the discussion. Topical issues were tackled, different points of view were expressed and a very clear picture of the local situation emerged. While the attitude of local political authorities may be regarded as not conducive to significant improvements any time soon, the stakeholders' willingness to cooperate with each other and with academia is definitely promising.